

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ ПЕРВЫЙ.**

**1886.**

---

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

---

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

**1887.**

## Замѣтка Элъкалькашанди о Грузинахъ.

Между множествомъ любопытныхъ свѣдѣній, заключающихся въ обширной арабской энциклопедіи *Шихабеддина Элъкалькашанди* († въ 1418 году) *ملوك الكفار ببلاد الشرق* <sup>1)</sup> *صیح الاعشى في كتابة الانشاء*, находится слѣдующая не безынтересная замѣтка о сношеніяхъ мамлюкскихъ султановъ съ Грузіею въ XIV-мъ вѣкѣ, объ отношеніяхъ послѣдней къ Хулагуидамъ, правившимъ въ то время Персіею, и о грузинскомъ монастырѣ Св. Креста въ Иерусалимѣ.

*المقالة الرابعة... الطرف الخامس... المقصد الأول في المكتبة الى ملوك الكفار ببلاد الشرق وجلة من بها من ملوك النصارى المكتبين عن هذه المملكة ملكتان الأولى ملكة الكرج من النصارى الملكية قال في التعريف ويقال في المسلمين الكرد وفي النصارى الكرج قال وموقع هذه بين بلاد الروم وبين بلاد ارمينية وهي*

---

1) О разнообразномъ научномъ интересѣ, который представляетъ эта энциклопедія, свидѣтельствуютъ извлеченныя изъ нея извѣстія, изданныя Вюстенфельдомъ: *Die Geographie und Verwaltung von Aegypten*, Göttingen, 1879. 4<sup>o</sup>, Амари *Trattato stipolato da Giacomo di Aragona col sultano di Egitto il 29 gennaio 1293*. Roma, 1883, 4<sup>o</sup>, и *De' titoli che usava la cancelleria de' sultani di Egitto nel XIV secolo scrivendo a' reggitori di alcuni stati italiani*; Roma 1886. 4<sup>o</sup>, Соверомъ: *Extraits de l'ouvrage de l'el Qalqachandy въ Mémoires de l'Acad. des sciences, belles-lettres et arts de Marseille* за 1885 и 1886 года (два отд. оттиска in 8<sup>o</sup>) и мною въ Сборникѣ матеріаловъ, относящихся къ исторіи золотой Орды, т. I, стр. 395 — 416. Къ указаннымъ въ послѣднемъ рукописнымъ экземплярамъ ея, хранящимся въ Оксфордѣ, Кембриджѣ и Готѣ, слѣдуетъ еще добавить рукопись, принадлежащую библиотекѣ Египетскаго хедива въ Каирѣ (см. *Zeitschr. der Deut. Morg. Ges.* Bd. XXX, стр. 315). Сообщаемый здѣсь отрывокъ о Грузинахъ извлеченъ мною изъ Кембриджскаго экземпляра (№ 10), и свѣренъ съ Каирскою рукописью, варианты которой весьма обязательно сообщены мнѣ нынѣшнимъ директоромъ библиотеки хедива, д-ромъ Vollers'омъ и обозначены въ примѣчаніяхъ буквою К.

بلاد جلييلة ومملكة مغنمة وكانها مقتطعة من البلادين ولها ملك قايم وبها ملك دايم  
 واما مدينة تغليس وسلطان بيت هولكو بمملكة ايران يحكم عليها ويرالغه<sup>1)</sup> تصل اليها  
 الا انه لا يطغى<sup>2)</sup> بها سبله ولا يحوس خلال ديارها للحرب المضرمة خيله وانما له بها تومان  
 اتخذه سدادا لشعرها وقياماً بامرها منزلهم فسيح بواديهما اهل حل وترحال وتنقل من  
 حال الى حال قال واخر من كان له في هذه البلاد سبعة واقبلت بها للمهابة صرعة  
 الشيخ محمود بن جوبان وكان باسلاً لا يطاق ورجلاً مر المذاق ولما جرت الكاينة لابييه لاذ  
 بالسلطان ازبك قان ثم لم تطل له مدة ولا تفرجت له حلق شدة واتاه اجله وما استطاع  
 رده ثم قال وعسكر الكرج صليبة دين الصليب واهل البأس والتجدة وهم للعساكر  
 الهولاكوهية عتاد وذخر ولهم بهم وثوق وعليهم اعتماد سيما لاولاد جوبان وبنيه وبقايا  
 مخلفيه لسائف احسان جوبان اليهم ويد مشكورة كانت له عندهم وكان صديقاً للملكهم  
 برطلما يعرس عنده الصنائع ويسترعيه الودائع فكان اخص خصيص به واصدق صديق  
 له يدعوه للهمم<sup>3)</sup> ويستصرخ به في الملّم ويعده رداً لعسكره ومزبلاً لمنكره وعقب ذلك  
 بان قال وبرطلما المذكور عهدي به متى يرزق من اجل ملوك النصرانية واعرق انسان  
 بنى<sup>4)</sup> المعودية وقد كان كاتب الابواب السلطانية بسبب كنيسة المصلبة وان يرفع عنها  
 الايدي المتغلبة فبرزت الاوامر المطاعة باعادتها عليهم وكانت قد اخذت منهم وهي  
 بظاهر القدس الشريف واتخذت مسجدًا وعز هذا على طوايف العلماء والصالحاء وان  
 لم يعمل هذا سدى قيل انه كان يحسن لجوبان قصد البلاد وبذل<sup>5)</sup> له عليه الطارق<sup>6)</sup>  
 والتلاد وذكر ان رسم المكتبة اليه ادام الله تعالى بهجة الحضرة العلية حضرة الملك الجليل  
 الهام الباسل الضرغام السميع الكرار الغضنفر المتخت التوج العالم في ملكته العادل  
 في رعيته بقية الملوك الاغريقية (sic) سلطان الكرج ذخر ملك البعار والنجح حامى<sup>7)</sup>  
 الفرسان وارث ابيه في الاسرة والتيجان سجاج بلاد الروم وبران سليل اليونان  
 خلاصة ملوك السريان بقية ابنا التخوت والتيجان معز النصرانية مريد العيسوية مسيح  
 الابطال المسيحية معظم البيت المقدس بعقد النية عماد بنى المعودية ظهير الباب بابا  
 رومية مواد المسلمين خالصة الاصدقاء المقربين صديق الملوك والسلاطين وهذا دعاء  
 اورده في التثقيف يليق به وهو وحى ملكه بوجه لا يجنده وبوقايه بعوذه لا يجيشه  
 وينده وبما عندنا من سجايا الاحسان لا بما يظن انه من عنده وبما في رايها المودى لا بما<sup>8)</sup>

1) Такъ правильно, вм. ینبغی рук., Лейденск. и Лонд. экземпляры «Таарифа». — 2) Рук. الیهم. Я принялъ чтение Лейден. и Лонд. рук. «Таарифа». — 3) Я бы предложилъ читать въ В. Р. — 4) Рук. يدل. — 5) Такъ правильно К. вм. الطارقъ другихъ рукоп. — 6) Въ Лейд. и Лонд. рукоп. «Таарифа» нѣтъ слова حمى. — 7) Опущено بما (К.).

يقدم النار من زنده وربما قيل مصافى المسلمين بدل موادّ المسلمين أمّا في التثقيف فقد ذكر ان للكرج ملكين احدهما صاحب تغليس المقدم ذكره وذكر انه<sup>1</sup> اسمه اذ ذلك داود الثاني الحاكم بسخوم وابخاس وهما مدينتان على جانب بحر القرم من الجانب الجنوبي كما تقدم ذكره في الكلام على المسالك والممالك في الجانب الشمالي وسمى صاحبها اذ ذلك ديدان (sic) قال ورسم المكاتبه الى كلّ منهما في قطع النصف اطال الله تعالى بقاء حضرة الملك الجليل المكرم الخطير الباسل الهمام المقدس الروحاني فلان عزّ الامة المسيحية كنز الطائفة الصليبية فخر دين النصرانية ملك اجماز<sup>2</sup> والكرج والجرجان صديق الملوك والسلاطين وتعريف كلّ منهما ملك الكرج ثم قال وقد ذكر القاضي المرجوم شهاب الدين بن فضل الله في المكاتبه المذكورة من التغيرات ما لاحاجة الى ذكره لان ما ذكرته هو المستقرّ في المكاتبه الية الى اخر الوقت قلت وذلك لانه في زمن المقرّ الشهابي بن فضل الله كان مرعى الجانب بمالاة التتر وانضمامه الى جوبان كما تقدّمت الاشارة اليه فكانت المكاتبه اليه اذ ذلك اعلى وافخم فلما زالت دولة التتر من ايران وخدرت قسورتهم انحطت رتبة المكاتبه الى ملك الكرج عن هذه الرتبة ثم قد تقدّم في المسالك والممالك في الكلام على مدينة تغليس انها من اقليم اران وانها كانت قد فتحها المسلمون ثم غلب عليها الكرج وملكوها فلو (فقد. чит. ?) عبر عن صاحبها بتملك تغليس كما كان يعبر عن المستولى على سيس من الارمن بتملك سيس [وعن] المستولى على قبرس بتملك قبرس ،

*Ръчєніє 4-ое... Статья 5-ая... Положеніє 1-ое. О перетискъ (египетскихъ султановъ) съ государями невѣрїя въ странахъ Востока. Государствъ, гдѣ находятся цари христіанскіе, которымъ пишется отъ этого (т. е. египетскаго) государства, всего два. Первое (изъ нихъ) государство Грузинское (состоящее) изъ христіанъ мелькитскихъ, (второе — царство Армянское). Въ Таарифѣ<sup>3</sup> сказано: у мусульманъ оно (Грузинское государство) называется Курдъ, у христіанъ — Курджъ; (еще тамъ) сказано: лежитъ оно между землями Румскими и землею Армянскою; она (Грузія) страна великая и государство могущественное и какъ-бы отрѣзана отъ тѣхъ двухъ странъ. Въ ней власть твердая и пребываетъ въ ней всегда царь. Столица ея городъ Тифлисъ. Она находится подъ (верховною) властью султана*

1) Прибавл. الحار (К.) — 2) كان (К.)

3) Т. е. въ соч. Ибнфадлаллаха Эломари († въ 1348 году), озаглавленномъ: التعريف في المصطلح الشريف. См. упомянутый Сборн. Т. I, стр. 207.

Хулакуида (царствующаго) въ государствѣ Иранскомъ. Ярлыки (т. е. указы) его доходятъ до нея, но только потокъ его (султана) не разлива-ется на нее и конница его не вторгается во внутрь ея для войны разжи-гающей<sup>1)</sup>. Есть у него (султана) въ ней (Грузіи) всего только одна тьма (10,000 человекъ), для огражденія предѣловъ ея и для управленія ею. Страна ихъ (Грузинъ) обширна, а жители ея народъ кочевой, переѣзжающій съ мѣста на мѣсто. Послѣднимъ, говоритъ онъ (авторъ «Таарифа»), о которомъ была слава въ этой землѣ и гибель котораго случилась тамъ, былъ шейхъ Махмудъ, сынъ Джубана<sup>2)</sup>. Это былъ храбрецъ небывалый и чело-вѣкъ, горькій на вкусъ<sup>3)</sup>. Когда случилось (извѣстное) приключеніе съ от-цомъ его, то онъ (Махмудъ) бѣжалъ къ (Золотоордынскому) султану Узбек-хану, но не долго онъ прожилъ и не облегчилась его горькая судьба<sup>4)</sup>; на-стигъ его конецъ его и не могъ онъ отвратить его<sup>5)</sup>. Далѣе говоритъ онъ (авторъ «Таарифа»): войско грузинское твердо держится вѣры креста и со-стоитъ изъ людей мужества и отваги. Войскамъ хулакуидскимъ оно слу-жить опорой и поддержкою. Они (хулакуидскія войска) довѣряютъ имъ (Грузинамъ) и полагаются на нихъ<sup>6)</sup>. Особенно довѣряютъ имъ сыновья Джубана, да внуки его и прочее потомство его по причинѣ прежнихъ бла-годѣяній, оказанныхъ имъ (Грузинамъ) Джубаномъ и достойнаго благодар-ности покровительства, которое они находили у него. Онъ (Джубанъ) былъ искреннимъ другомъ царя ихъ Баргалема<sup>7)</sup>, и (своими услугами ему какъ бы)

1) Эти метафоры значать просто, что султанъ не принимаетъ никакихъ мѣръ кру-тыхъ противъ Грузин. Его указы доставляются въ Грузію — и только. *Прим. Ред.*

2) Джубанъ, какъ извѣстно, былъ везиремъ хулакуидскаго султана Абусаида и по настоянію послѣдняго, тяготившагося опекою его, задушенъ въ 728 году гиджры (= 1327 г. по Р. X.). См. D'Ohsson, Hist. des Mong. IV, 667, 681; Hammer, Gesch. der Ilchane II, стр. 229. Weil, Gesch. d. Chal. IV, 327.

3) Т. е. опасный для своихъ враговъ.

4) Вм. *تفرجت* въ Лейденской и Лондон. рукоп. «Таарифа» стоитъ *أنفرت*. [Оба чтенія одинаково хороши. Буквальный переводъ будетъ: не раздвинулись кольца бѣды (охватившія его) *Прим. Ред.*].

5) Онъ правилъ Грузіею и былъ казненъ въ Тебризѣ, кажется въ томъ-же (728) году. См. D'Ohsson, Hist. des Mong. IV, 700. Hammer, Gesch. d. Ilch. II, 295, 297, 307.

6) О Грузинахъ, находившихся въ войскахъ хулакуидскихъ, см. Abulfeda, Ann. Musl. V, стр. 58 и 162; Hammer, Gesch. d. Ilchane I, 295, 312, 346; II, 127; Weil, Gesch. d. Chal. IV, 126. 128. 238.

7) Т. е. Варооломея; слѣдуетъ-ли читать: Баграгида или Брцкинваде (Brtsqin-walé; je Brillant), какъ прозывался Георгій V, сынъ Дмитрія Преданнаго, воцарившійся въ Грузіи въ 1299 году? Вотъ что говорится о немъ, между прочимъ, въ грузинской исто-ріи Вахушта: «Dès que le roi Giorgi (V) eut appris la mort du qaen (т. е. хулакуидскаго сул-тана Олджайту или Харбенды, умершаго въ 1316 году) et l'installation de son successeur Mousaïth (= Абусаидъ), il alla à l'ourdo Son arrivée fit plaisir à Tchophan (= Джубанъ), qui l'accueillit avec toute l'affection d'un père pour son fils et lui donna la Géorgie entière... (Hist. de la Géorgie, trad. par M. Brosset, I, 643). Или это то же лицо, о которомъ говорится ниже на страницѣ 213 въ прим. 2-мъ?

посѣляя благодѣянiя и довѣрiя депозиты<sup>1)</sup>. Онъ (Джубанъ) былъ любимѣйшiй изъ любимцевъ его и искреннѣйшiй изъ друзей его. Онъ (царь) звалъ его (Джубана) къ себѣ въ важныхъ дѣлахъ и зывалъ къ нему о помощи въ затруднительныхъ случаяхъ; онъ считалъ его опорой войска своего и устранителемъ бѣдствiй своихъ. За симъ онъ (авторъ Таарифа) еще говоритъ: Барталему этого я помню, когда ему посылались подарки<sup>2)</sup>, какъ одного изъ славнѣйшихъ царей христіанскихъ и какъ самаго закоренѣлаго человѣка (въ христіанствѣ) изъ людей крещеныхъ. Онъ вошелъ въ переписку съ дворомъ султанскимъ (египетскимъ) относительно (Иерусалимской) церкви (Св.) Креста<sup>3)</sup>, прося, чтобы ее изъяли изъ рукъ завладѣвшихъ (ею мусульманъ). И

1) Плоды посѣянныхъ благодѣянiй и довѣренные капиталы вмѣстѣ съ процентами затѣмъ получили его потомки въ видѣ преданности имъ грузинъ.

2) متى يرزق. Я невольно увѣренъ въ правильности перевода этихъ словъ.

3) Такъ называется ее и авторъ исторiи Иерусалима Муджиреддинъ († въ 1521 году). См. Hist. de Jérusalem et d'Hébron, trad. sur le texte arabe par H. Sauvage (p. 173), гдѣ мы находимъ слѣдующее: «L'église de Sainte Croix (El-Mousallahah), propriété de la communauté des Géorgiens... à l'extérieur de Jérusalem, du côté de l'ouest.. fut enlevée aux chrétiens sous le règne d'El Malek en-Nâser Mohammad, fils de Qelâoun, et on y fit un Masjid. Toutefois, en l'année 705 (Comm. 24 juillet 1305), une ambassade du roi de Géorgie et des envoyés du seigneur de Constantinople étant arrivés auprès du Lieutenant (Nâib) du dit El Malek en-Nâser, demandèrent qu'on leur rendit l'église. A force d'instances et de supplications, elle fut restituée et remise à leurs ambassadeurs».

Эльмакризи († въ 1442 г.) говоритъ въ своемъ كتاب السلوكъ, подъ 705-мъ годомъ: «Un ambassadeur de l'empereur de Constantinople arriva (au Caire), accompagné d'un ambassadeur (du roi) des Kurdjs (Géorgiens) qui apportait un présent et une lettre dans laquelle le prince réclamait l'ouverture de l'église appelée Mousallahah (чит. Mousallahah), située à Jérusalem, pour que les Kurdjs pussent s'y rendre en pèlerinage. Il assurait que ces peuples resteraient soumis au Sultan et le seconderaient toutes les fois qu'il aurait besoin de leur secours. On donna l'ordre d'ouvrir l'église; ce qui fut exécuté. Les ambassadeurs furent congédiés avec une réponse (Quatremère, Hist. des sult. Mamlouks, II 2, p. 255).

Въ лѣтописи Элайни († въ 1451 г.), значится по этому предмету слѣдующее (см. рукоп. Азіат. Муз. т. IV, fol. 238 v):  
 وفيها (يعنى في سنة ٧٠٥) وصل رسول من جهة ملك الكرج الى القسطنطينية لاجل الابواب الشريفة فجهز الاشكرى معهم رسولا من عنده وارسلهم فوصلوا في البحر الى الاسكندرية ثم الى مصر برسالة يسألون فيها ان يعاد اليهم كنيسة معروفة بهم بالقدس الشريف تسمى المعدلية (sic) كانت قد اخذت منهم منذ مدة وبنى فيها مسجد ومأذنة فاعيدت اليهم وقال ابن كثير وكان الشيخ خضر انتزعها منهم في الدولة الظاهرية فعملها زاوية فاعيدت عليهم بمقتضى فتاوى العلماء واذن لهم في الاستوا في الركوب وكانوا قبل ذلك يركبون عرضا من ناحية واحدة ،

т. е. «въ 705 году прибылъ въ Константинополь, на пути къ высочайшему двору (египетскому), послы отъ царя грузинскаго. Ласкарьсъ (императоръ византийскiй Андроникъ II) снарядилъ съ ними посла отъ себя и отправилъ ихъ. Они прiѣхали моремъ (сперва) въ

вышли указы, повелѣвшіе возвратить имъ (Грузинамъ) ее, хотя она уже была захвачена ими (мусульманами); находилась она за стѣнами Иерусалима и была обращена въ мечеть<sup>1)</sup>. Это (возвращеніе церкви христіанамъ) огорчило массу книжниковъ и благочестивцевъ<sup>2)</sup>, хотя оно и не было произведено необдуманно. Говорятъ, что онъ (царь грузинскій) побуждалъ Джубана къ завладѣнію странами (грузинскими)<sup>3)</sup> и сулилъ ему за это всевозможныя богатства. Онъ (авторъ Таарифа) говоритъ далѣе, что форма переписки (египетскаго султана) съ нимъ (царемъ Грузіи) была такая: «да продлитъ Аллахъ блескъ его величества, государя именитаго, славнаго, отважнаго, безстрашнаго, могущественнаго, неусыпнаго борца, льва, обладателя престола и короны, вѣдателя своей религіи, справедливца къ под-

Александрію, потомъ въ Мысръ (Каиръ), съ грамотою, въ которой просили о томъ, чтобы онъ (султанъ) возвратилъ имъ извѣстную подъ ихъ именемъ (т. е. «грузинской») въ Иерусалимѣ церковь, называемую «Эльмуадделія» (чит. «Эльмусаллаба» т. е. Крестную или Св. Креста). Она была отнята у нихъ нѣсколько времени тому назадъ и въ ней была построена мечеть съ башнею для муэдзина. Она была возвращена имъ. Ибн-Кесиръ († въ 1373 г.) говоритъ: въ царствованіе Эзахириева (т. е. египетскаго султана Эльмеликъ-Эзахира Бейбарса, правившаго съ 1260 по 1277 годъ) шейхъ Хыдръ отнялъ ее у нихъ (христіанъ) и она была возвращена имъ согласно приговорамъ улемовъ. Позволено было имъ (также) ѣздить верхомъ, свѣсивъ ноги по обѣ стороны; до этого времени они ѣздили бокомъ, (спустивъ обѣ ноги) съ одной стороны» (см. Weil, Gesch. d. Chal. IV, 269). Это же свѣдѣніе повторено у Элайни еще разъ подъ 710 годомъ (fol 280, r), гдѣ церковь названа *الكنيسة المصاحية*.

1) Церковь св. Креста, съ находящимся при ней монастыремъ лежитъ, какъ извѣстно, на разстояніи 2—2½ часовъ ѣзды къ З. отъ Иерусалима. Подробный обзоръ свѣдѣній о ней см. у Тоблера: Topographie von Jerusalem II, 726 — 741. Ср. Brosset, Hist. de la Géorgie, Additions p. 197—203, гдѣ перечисляются и фресковыя изображенія, находившіяся на стѣнахъ ея. Въ одномъ изъ придѣловъ ея архим. Леонидъ въ 1858 году видѣлъ «*руду грузинскихъ рукописныхъ книгъ, оставленныхъ на жертву сироты, червей и зеленыхъ скорпіоновъ*». См. Чтен. Моск. Общ. Ист. и Древн. за 1871, кн. I, отд. II, стр. 8 — 9.

2) См. между прочимъ мой Сборникъ, I, 524. Считаю излишнимъ указать еще на одно интересное, но неразъясненное до сихъ поръ извѣстіе о грузинскомъ царѣ *نوناسوطا بن كلباري* (?), который въ 671 или 682 г. г. (1272 или 1282) ѣздилъ въ Иерусалимъ и былъ заключенъ въ Египтѣ въ темницу по распоряженію мамлюкскаго султана Калавуна. См. Quatremère, Hist. des sult. Maml. I, 2, p. 118: II, 1, p. 56, (гдѣ сказано: «C'était le plus puissant allié des infidèles, l'ennemi le plus acharné des Musulmans, le plus grand auxiliaire des Tatars.»), Brosset, De l'état relig. et polit. de la Géorgie въ Bull. scient. V, 240 и Hist. de la Géorgie, I, 596 — 597, Weil, Gesch. d. Khal. IV, 156; ср. выше, стр. 211, прим. 7. Объ уваженіи Грузинъ къ Иерусалимскимъ святынямъ свидѣтельствуетъ также сообщаемое Ибн-Шеддадомъ извѣстіе о томъ, какъ они въ 588 г. (1192—3) предлагали султану Саладину 200.000 динаровъ за захваченный мусульманами въ 583 году, крестъ, на которомъ былъ распятъ Спаситель, и просили того-же султана о возвращеніи имъ отнятыхъ у нихъ Иерусалимскихъ святыхъ обитателей. См. Rec. des hist. des crois., III, 299, 345.

3) [Мнѣ кажется, что это мѣсто значить тольکو, что царь побуждалъ Джубана вообще къ завоевательной политикѣ. Прим. Ред.]

даннымъ своимъ, лучшаго изъ царей Лазійскихъ <sup>1)</sup>, султана Грузинъ, сокровища царства морей и проливовъ, защитника заповѣднаго мѣста втизей, унаслѣдовавшаго отъ предковъ своихъ престолы и короны, охраны странъ румскихъ и иранскихъ, потомка Ионянъ, эссенціи царей сирійскихъ, отборнѣйшаго изъ обладателей престоловъ и коронъ, прославителя христіанъ, подпоры религіи Иисусовой, помазанника героевъ мессіянскихъ, рѣшеніемъ своимъ возвеличившаго домъ священнѣйшій (г. е. Иерусалимъ), опоры крещенныхъ, пособника папы, папы римскаго, друга мусульманъ, прекраснѣйшаго изъ близкихъ друзей, искреннѣйшаго друга царей и султановъ».

Заздравное пожеланіе, приличествующее ему (царю грузинскому), приведено въ «Таскифѣ» <sup>2)</sup> такое: «да охраняется царство его любовью къ нему, а не ратью его, его вѣрностью договорамъ, а не войскомъ и полчищами его, врожденною намъ склонностью къ благодѣніямъ, а не тѣми (качествами и подвигами), которые приписываются ему, нашимъ проницательнымъ сужденіемъ (требующимъ его поддержки), а не тѣмъ чѣмъ онъ высѣкаетъ огонь изъ своего огня <sup>3)</sup>». Въмѣсто словъ «друга мусульманъ» говорится иногда «искренне преданнаго мусульманамъ». Въ «Таскифѣ» говорится: (выше) уже было упомянуто, что у Грузинъ два царя: одинъ изъ нихъ владѣеть Тифлисомъ, — о немъ (также) было сказано выше — и имя его тогда было Давидъ; другой править Сухумомъ и Абхасомъ — это два города на берегу Крымскаго моря съ южной стороны, какъ объ этомъ сказано (выше) въ главѣ о путяхъ и государствахъ сѣверной стороны — и назывался онъ тогда Дадіаномъ. Каждому изъ нихъ пишется на полулистѣ такимъ образомъ: «да продлитъ Аллахъ жизнь его величества, государя славнаго, великодушнаго, именитаго, отважнаго, храбраго, священнаго, духовнаго, N. N., славы народа мессіянскаго, сокровища націи крестоносной, гордости вѣры христіанской, царя Абхазцевъ, Грузинъ и Джурджанцевъ, друга царей и султановъ». Прозваніе cadaго изъ нихъ было (такое): «царь Грузинъ». Затѣмъ сказано (въ «Таскифѣ»): покойный кади Шихабеддинъ Ибн-Фадлалахъ <sup>4)</sup> отмѣтилъ еще разныя измѣненія въ формѣ перепевки, но ихъ нѣтъ надобности упоминать здѣсь, такъ какъ то, что я

1) Въмѣсто *الأغریقیة* (= греческихъ) я читаю *اللازقیة*. [Эта поправка кажется мнѣ ненужной. Называть христіанскаго царя «лучшимъ изъ греческихъ царей» — простая вѣжливость со стороны мусульманскаго властителя. О генеалогической правдѣ египетскія канцеляріи очень мало заботились. *Прим. ред.*]

2) Т. е. въ соч. Эльмухибби: *تثقین التعریف بالمصطلح الشریف*, составляющемъ дополненіе къ «Таарифу». См. Сборн. матер. относ. къ ист. Зол. Орды I, 331.

3) Т. е. не его мѣрами и стараніями, какъ бы они ни были обдуманы и хороши.

4) Т. е. Эломари. См. мой Сборникъ I, стр. 207.



привелъ, осталось въ такомъ-же видѣ до послѣдняго времени». Я же (Элькалькашанди) говорю: (въ *Таскифъ* сказано) это потому, что во время почтеннѣйшаго Эшшихаби Ибифадлалаха онъ (царь грузинскій) пользовался (еще) почетомъ, благодаря расположенію къ нему Татаръ и приверженности его къ Джубану, какъ объ этомъ сказано было выше. Вслѣдствіе этого въ перепискѣ съ нимъ употреблялись эпитеты болѣе громкіе и почетные, но когда царство Татаръ пресѣклось въ Иранѣ и силы ихъ погасли, то переписка (султана египетскаго) съ царемъ грузинскимъ сошла съ этой (прежней) степени. Въ главѣ о путяхъ и государствахъ уже сказано о городѣ Тифлисѣ, что онъ принадлежитъ къ Арранскому «климату», что его завоевали мусульмане, но что (потомъ опять) одолѣли его и овладѣли имъ Грузины (въ 624 году). Владѣльца его (Тифлиса) называютъ присвоившимъ себѣ власть надъ Тифлисомъ, точно также какъ армянскаго правителя Сиса называютъ присвоившимъ власть надъ Сисомъ и правителя Кипра присвоившимъ власть надъ Кипромъ»<sup>1)</sup>.

Слѣдующая затѣмъ глава объ Арменіи (مملكة الأرمن), составленная также по «Таарифу» и «Таскифу», содержитъ извѣстныя уже свѣдѣнія о томъ, что страна эта при халифахъ называлась بلاد الثغور والعوام, что она была подвластна то Сельджукамъ, то Хулакуидамъ, то султанамъ мамлюкскимъ, которымъ одно время платила ежегодную дань свыше 1.200.000 дирхемовъ, наложенную на нее намѣстникомъ Исентимуромъ Элькурджи, что при мамлюкскомъ султанѣ Мохаммедѣ, сынѣ Калавуна, армянскій властитель (كبير) Мляхъ, сынъ Леона, (مليح بن لاون), отнялъ у Мамлюковъ земли, лежащія за рѣкою Джайханомъ, съ столичнымъ городомъ Аясомъ, но что въ 776 году гиджры, при султанѣ Шаабанѣ, Арменія снова была завоевана мамлюками. Изъ царей армянскихъ упоминаются Леонъ V, сынъ Ошина (لبغون بن اوشين), и Константинъ, сынъ Хетума (كستندين بن هيتوم). Замѣтивъ, что у Армянъ царь назывался تكفور (арм. *таафоръ*), и что одинъ изъ царей ихъ «государь родовитый изъ сыновей царскихъ, производилъ свой родъ отъ дома Константинова» (ملك عريق من ابناء الملوك يزعم ان اصله من البيت القسطنطيني), Элькалькашанди говоритъ, со словъ «Таарифа»: «عندهم نظري دعواهم ذلك اذ كان اهل ذلك البيت هم صليبية: الروم ومعقدهم معتقد الملكانية والبيت التكفوري ارمن ومعقدهم معتقد اليعاقبة او ما يقره وبين المعتدين بعد عظيم وبون ناء» т. е. «у нихъ (Армянъ) спо-

1) Большая часть свѣдѣній, сообщаемыхъ въ замѣткѣ Элькалькашанди, значится также въ араб. соч. ديوان الانشاء, рукопись котораго находится въ Парижской Национальной библіотекѣ (anc. fond. arabe № 1573, fol. 281v — 282r).

рять о такомъ притязаніи ихъ, такъ какъ люди изъ этого дома (Константинова) чистые греки, и вѣра ихъ вѣра Мелькитовъ, домъ же Такфуровъ армянскій и вѣра ихъ вѣра Якобитовъ или близко подходящая къ этому (исповѣданію), а между послѣдователями (этихъ двухъ сектъ) большая разница и огромное несходство»<sup>1)</sup>.

В. Тизенгаузенъ.

---

1) Эльмухибби, сообщая въ 3-ей главѣ своего «Таскифа» форму переписки мамлюкскихъ султановъ съ «государями невѣрныхъ» говорить: *واكبر ملوك الكفار الباب وهو عندهم بمنزلة القان عند التتار* т. е. «величайшій изъ государей невѣрныхъ папа; онъ у нихъ (невѣрныхъ) имѣеть такое-же значеніе, какъ ханъ у Татаръ».

Это однако же нисколько не мѣшало «повелителямъ правовѣрныхъ» при перепискѣ съ папой улаживать его слѣдующими пышными эпитетами: *ضاعف الله تعالى بفضة الحضرة السامية الباب الجليل القديس الروحاني الخاشع العامل بابا رومية عظيم الملة المسيحية قدوة الطوائف العيسوية مملك الملوك النصرانية حافظ التخت والتيجان ملاذ البطاركة والاساقفة والقسوس والرهبان تالى الأجيال معرّف طابفته التحريم والتحليل صديق الملوك والسلاطين* «да возвеличить Аллахъ всевышній блескъ его величества именитаго, папы славнѣйшаго, святѣйшаго, духовнаго, смиреннаго, трудолюбца, папы римскаго, старѣйшины религиі мессіянской, образца народовъ Исусовыхъ, повелителя царей христіанскихъ, охранителя престоловъ и коронъ, убѣжища патріарховъ, епископовъ, священниковъ и монаховъ, послѣдователя евангелія, указывающаго народу своему, что запрещено и что дозволено, искренняго друга царей и султановъ.»